

英字新聞の読み方 応用編 その 19

例文 5-1 次は国内政治記事です。

Sources: Abe has no intention of limiting collective self-defense to U.S.

The Abe administration does not intend to limit Japan's collective self-defense measures to specific nations, raising concerns that Japanese troops could be deployed all over the world without restrictions.

Sources said the decision not to name countries is designed to give the government flexibility when it comes to engaging the Self-Defense Forces in international conflicts.

ヒント： 見出しの冒頭の Sources が言った内容がそのまま見出しになっています。

語句：（見出し）Sources 情報源、intention 意向、limiting 制限する、collective self-defense 集団的自衛権、

（リード）administration 政権、specific nations 特定の国々、raising concerns 懸念を表明して、Japanese troops 日本の自衛隊、deployed 配置する、all over the world 世界中、restrictions 制限

（第 2 パラグラフ）the decision 決定、not to name 名を挙げない、designed to ～するよう仕組む、flexibility 柔軟性、when it comes to ～のことになると、engaging 関与する、international conflicts 国際紛争

試訳：（見出し）情報源によれば、安倍政権、米国に対し集団的自衛権を制限する意図は全くなし

（リード）安倍政権は、特定の国々への日本の集団的自衛権の手段を制限する意図はない、と情報筋は日本の自衛隊が世界中どこでも制限なしに配備できうという懸念を表明しながら明らかにした。

（第 2 パラグラフ）国名を挙げない決定は、自衛隊が国際紛争に関与することになる場合、政府に柔軟性を与えるようにするため、と情報筋は語った。

例文 5-2 上記関連参考記事です。

Abe has expressed his desire to defend an ally under armed attack by changing the government's interpretation of the Constitution.

（安倍首相は、政府の憲法解釈変更で、同盟国を武力攻撃から防衛したいという意向を示している。）